

УДК 811.134.2(075.8)

ББК 81.2Исп-923

И88

Электронные версии книг  
на сайте [www.prospekt.org](http://www.prospekt.org)

**Авторы:**

Отбор, подготовка, составление текстов, вопросов и вокабуляра к текстам, упражнений на перевод с русского языка на испанский:

**Колесникова Н. Ю.**, доцент — а. модуль 1 (темы 1, 2), модуль 2 (тема 4), модуль 4 (тема 7), модуль 5 (тема 8), список использованной литературы;

**Лобанова О. Н.**, доцент — б. модуль 2 (тема 3), модуль 3 (темы 5, 6), модуль 5 (тема 9), модуль 6 (тема 10).

Послетекстовые лексико-грамматические упражнения, грамматическое приложение:  
**Градовская Е. А.**, старший преподаватель — модуль 1 (тема 1), модуль 2 (тема 3), модуль 4 (тема 7), модуль 5 (тема 9);

**Бобракова М. Л.**, старший преподаватель — модуль 1 (тема 1), модуль 3 (тема 6), модуль 5 (тема 9), модуль 6 (тема 10);

**Мальшова А. С.**, преподаватель — модуль 2 (тема 4), модуль 3 (тема 5), модуль 5 (тема 8).

Учебник подготовлен преподавателями кафедры иностранных языков Московского государственного юридического университета имени О. Е. Кутафина (МГЮА).

**Ответственный редактор** доцент **О. Н. Лобанова**.

И88 Испанский язык для юристов : учебник / отв. ред. О. Н. Лобанова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Проспект, 2022. — 344 с.

ISBN 978-5-392-36496-1

Предлагаемый учебник включает материал по темам, изучаемым по направлению «Юриспруденция». По каждой теме представлено большое количество текстов и упражнений к ним, помогающих не только овладеть необходимой лексикой на изучаемом языке, но и позволяющих студентам применить свои профессиональные знания. В учебник включены упражнения, способствующие развитию навыков коммуникации в профессиональной сфере и навыков двустороннего перевода. В учебник также включен словарь юридических терминов.

Учебник предназначен для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению «Юриспруденция».

УДК 811.134.2(075.8)

ББК 81.2Исп-923

*Печатается в авторской редакции.*

*Учебное издание*

**Лобанова Ольга Николаевна и др.**

**ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЮРИСТОВ**

**Учебник**

Подписано в печать 21.06.2022. Формат 60×90 1/16.

Печать цифровая. Печ. л. 21,5. Тираж 1000 (1-й завод 100) экз. Заказ №

ООО «Проспект»

111020, г. Москва, ул. Боровая, д. 7, стр. 4.

© Коллектив авторов, 2013

© Коллектив авторов, 2022, с изменениями

© ООО «Проспект», 2022

ISBN 978-5-392-36496-1

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие к серии</b> .....	3
----------------------------------	---

### МОДУЛЬ 1

<b>Тема 1. Понятие права. Профессия юриста</b> .....	4
Texto 1. ¿Qué es el Derecho? .....	4
Texto 2. Etapas del Derecho español .....	8
Texto 3. La profesión de jurista .....	11
Texto 4. Las fuentes de Derecho español .....	15
Texto 5. Personajes de Justicia .....	21
Texto complementario	
La justicia en España, conversaciones .....	23

### Тема 2. Законотворческая деятельность.

<b>Основной закон России и стран изучаемого языка</b> .....	29
Texto 1. El estado y sus formas. Tipos de la Constitución .....	29
Texto 2. Historia del constitucionalismo español .....	32
Texto 3. La Constitución Española de 1978 .....	36
Texto 4. Las Cortes Generales .....	39
Texto 5. La Constitución de la Federación de Rusia .....	45
Texto 6. La Asamblea Federal .....	51
Texto 7. La ley. ....	61
Texto complementario	
1. ¿Qué puede causar la inestabilidad constitucional? .....	65
2. ¿Poseemos una separación de poderes realmente efectiva? ...	65
Apéndice gramatical: los Futuros .....	66

### МОДУЛЬ 2

### Тема 3. Государственное и политическое устройство России

<b>и страны изучаемого языка</b> .....	70
Texto 1. Sistema político del estado .....	70
Texto 2. Sistema Político en España .....	78
Texto 3. Sistema político de Federación Rusa.	
Sistema político. Régimen constitucional .....	83
Texto 4. Los sistemas electorales .....	91
Texto 5. El sistema electoral español .....	95
Texto complementario	
1. El estado español .....	98
2. El Sistema Electoral Español .....	100
Apéndice gramatical: los Condicionales .....	101

## МОДУЛЬ 3

<b>Тема 4. Системы права</b> .....	104
Тексто 1. El Derecho comparado .....	104
Тексто 2. Sistema de derecho neorománico en preguntas y respuestas .....	108
Тексто 3. Las fuentes de derecho romano .....	110
Тексто 4. Derecho anglosajón (o common law) .....	114
Тексто 5. Sistema socialista de Derecho .....	118
Тексто 6. El derecho musulmán .....	122
Тексто 7. Sistema de Derecho de la Federación de Rusia .....	124
Тексто 8. El sistema del Derecho español .....	127
Apéndice gramatical: el imperativo .....	132

## МОДУЛЬ 4

<b>Тема 5. Судебная система России.</b>	
<b>Судебная система Королевства Испания</b> .....	136
Тексто 1. Principios fundamentales del poder judicial en la Constitución española .....	136
Тексто 2. Organización del Poder Judicial .....	142
Тексто 3. Tipos de tribunales de España .....	147
Тексто 4. El sistema Judicial en el ordenamiento jurídico ruso ...	153
Apéndice gramatical: el modo subjuntivo .....	156
<b>Тема 6. Организация Объединенных Наций.</b>	
<b>Декларация прав человека</b> .....	162
Тексто 1. Los orígenes y la estructura de la ONU .....	162
Тексто 2. La Declaración Universal de los Derechos Humanos ...	171
Тексто 3. Tres generaciones de derechos humanos .....	179
Тексто 4. Los derechos humanos: concepto .....	181
Apéndice gramatical: el empleo del modo subjuntivo en diferentes tipos de las oraciones subordinadas e independientes. ...	184

## МОДУЛЬ 5

<b>Тема 7. Система и отрасли права России и стран изучаемого языка</b> .....	187
Тексто 1. Los sectores del ordenamiento jurídico: derecho privado y derecho público .....	187
Тексто 2. Definición de Derecho Constitucional .....	190
Тексто 3. De las ramas del derecho privado .....	195
Тексто 4. Concepto de Derecho Civil .....	202
Тексто 5. Código Civil de la Federación de Rusia .....	204
Тексто 6. Conceptos y términos principales de las ramas de Derecho .....	207

Texto complementario	
Tipos de las sociedades en el en Derecho mercantil	211
Apéndice gramatical: las oraciones condicionales	214
<b>Тема 8. Преступление и наказание. Органы правопорядка</b>	216
Texto 1. Contenido y función del Derecho Penal	216
Texto 2. Crimen y delito	219
Texto 3. Antecedentes del Derecho Penal español	224
Texto 4. El Código Penal de 1995	228
Texto 5. Clasificación formal de las infracciones penales en el Código Penal español	231
Texto 6. La reforma del Código Penal. Las claves del nuevo Código Penal del 10 de noviembre de 2010	235
Texto complementario	
Cuestiones sobre el Concepto de Participación estipulado por la Legislación Rusa	241
Apéndice gramatical: los pasados.	
Usos del Indefinido (Pasado Simple) y del Imperfecto	242
<b>МОДУЛЬ 6</b>	
<b>Тема 9. Гражданские правонарушения.</b>	
Гражданский процесс	245
Texto 1. La formulación sistemática del Derecho civil	245
Texto 2. Las etapas en el Proceso Civil	248
Texto 3. El delito civil	253
Texto 4. El Derecho procesal civil de España	257
Texto 5. El proceso Civil. El Derecho procesal civil	262
Apéndice gramatical: la concordancia de los tiempos	271
<b>МОДУЛЬ 7</b>	
<b>Тема 10. Международное право</b>	275
Texto 1. Derecho Internacional Público	275
Texto 2. Derecho Internacional Privado	282
Texto 3. El Derecho Internacional	288
Texto 4. La norma de conflicto. Concepto	293
Apéndice gramatical: Equivalencias temporales entre el modo Indicativo y el Subjuntivo	299
<b>VOCABULARIO</b>	301
<b>Список использованной литературы</b>	336
<b>Приложение. Los tiempos del modo subjuntivo</b>	339